

Rom

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὧ ἄνθρωπε, πᾶς ὁ κρίνων, ἐν ᾧ
Bu-nedenle ozuersuezsuen -sin, ey insan, her - yargilayan, icinde- ne
[G1352](#) [G0379](#) [G1510](#) [G5599](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2919](#) [G1722](#) [G3739](#)
- γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις; τὰ γὰρ
cuenkue yargiliyorsun - digeri, kendini mahkum-ediyorsun; - cuenkue
[G1063](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4572](#) [G2632](#) [G3588](#) [G1063](#)
- αὐτὰ πράσσεις, ὁ κρίνων.
ayni-seyleri yariyorsun, - yargilayan.
[G0846](#) [G4238](#) [G3588](#) [G2919](#)

Ey insan, kim olursan ol, başkasını suçlarsan, kendini haklı çıkaracak hiçbir mazerete sahip değilsin. Başkasını suçladığın şeyleri kendin de yapıyorsun. Bu yüzden kendi kendini suçlu çıkarıyorsun.

- 2 οἶδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ ἐστὶν κατὰ ἀλήθειαν, ἐπὶ
biliyoruz ise- ki - yargi - Tanrı'nin -dir goere- gercek, uezerine-
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0225](#) [G1909](#)
- τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.
- - boeyle-seyleri yapanlar.
[G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#)

Allahın böyle davrananları haklı olarak mahkûm ettiğini biliriz.

- 3 λογίζη δὲ τοῦτο, ὧ ἄνθρωπε, ὁ κρίνων τοὺς τὰ
duesuenueyorsun ise- bunu, ey insan, - yargilayan - -
[G3049](#) [G1161](#) [G3778](#) [G5599](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3588](#)
- τοιαῦτα πράσσοντας, καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφύξῃ τὸ κρίμα τοῦ
boeyle-seyleri yapanlari, ve- yapan onlari, ki sen kacarsın - yargi -
[G5108](#) [G4238](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1628](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#)
- Θεοῦ?
Tanrı'nin?
[G2316](#)

Başkalarını suçladığın şeyleri kendin yaparsan Allahın hükmünden kaçabileceğini mi sanırsın?

- 4 ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ, καὶ τῆς ἀνοχῆς, καὶ
ya-da - zenginligini - iyilik O'nun, ve- - hosgoerue, ve-
[G2228](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0463](#) [G2532](#)
- τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ
- sabir kucuemsueyor-musun, bilmeyerek ki - iyilik -
[G3588](#) [G3115](#) [G2706](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5543](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, εἰς μετάνοιαν σε ἄγει?
Tanrı'nin, -e toenbe seni goetuerueyor?
[G2316](#) [G1519](#) [G3341](#) [G4771](#) [G0071](#)

Allahın büyük merhametini, tahammülünü ve sabrını kötüye kullanma! Allah sana tövbe fırsatı vermek için merhamet etmektedir; bunu anlamıyor musun?

5 κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου, καὶ ἀμετανόητον καρδίαν, θησαυρίζεις
goere- ise- - katiligin senin, ve- toevbesiz yuerek, biriktiriyorsun
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4643](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0279](#) [G2588](#) [G2343](#)

σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς, καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ
kendine gazap icinde- guen gazabin, ve- aciga-cikisi adil-yargi -
[G4572](#) [G3709](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3709](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1341](#) [G3588](#)

Θεοῦ,
Tanri'nin,
[G2316](#)

| Fakat sen inatçısın, kalbin tövbeden uzaktır! Bunun için Allahın gazabını göstereceği hesap gününde çekeceğin cezayı daha da ağırlaştırıyorsun. O gün gelip çattığında Allahın hükmünün adil olduğunu herkes görecek.

6 ὃς ἀποδώσει ἐκάστῳ, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ:
O oedeyen her-birine, goere- - isler onun:
[G3739](#) [G0591](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| Allah, "herkese ameline göre hak ettiği karşılığı verecek."

7 τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ, δόξαν καὶ τιμὴν καὶ
- gercekten goere- sabir is iyi, yuecelik ve- onur ve-
[G3588](#) [G3303](#) [G2596](#) [G5281](#) [G2041](#) [G0018](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#)

ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν, ζωὴν αἰώνιον;
oeluemsueluk arayanlara, hayat ebedi;
[G0861](#) [G2212](#) [G2222](#) [G0166](#)

| İyilik yapmakta azimli olup izzet, hürmet ve ölümsüzlük arzulayanlara ebedî hayat verecek.

8 τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας, καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ, πειθομένοις δὲ τῇ
- ise- -den bencilik, ve- itaatsizlere - gercek, itaat-edenlere ise- -
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2052](#) [G2532](#) [G0544](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3982](#) [G1161](#) [G3588](#)

ἀδικία, ὀργὴ καὶ θυμός;
haksizlik, gazap ve- oefke;
[G0093](#) [G3709](#) [G2532](#) [G2372](#)

| Fakat bencilce hareket edenleri ve hakikat yolunu reddedip dalâlete sapanları gazapla, öfkeyle cezalandıracak.

9 θλίψις καὶ στενοχωρία, ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου
sikinti ve- darlik, uezerine- her can insan - isleyen
[G2347](#) [G2532](#) [G4730](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5590](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2716](#)

τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνας;
- koetue, Yahudi'ye hem- oence, ve- Yunan'a;
[G3588](#) [G2556](#) [G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

| Kötülük yapan herkese - önce Yahudilere, sonra Yahudi olmayanlara - sıkıntı ve ıstırap verecek.

10 δόξα δὲ, καὶ τιμὴ, καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν,
yuecelik ise, ve- onur, ve- baris her - isleyene - iyi,
[G1391](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G1515](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#)

Ἰουδαίῳ τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνι.
Yahudi'ye hem- oence, ve- Yunan'a.
[G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

| İyilik yapan herkese - önce Yahudilere, sonra Yahudi olmayanlara - izzet, hürmet ve selâmet verecek.

11 οὐ γάρ ἐστιν προσωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ.
degil- cuenkue var adam-kayirma yaninda- - Tanri.
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4382](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

Çünkü Allah insanlar arasında ayırım yapmaz.

12 Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται; καὶ ὅσοι
ne-kadar cuenkue yasasiz guenah-isledi, yasasiz da- mahvolacak; ve- ne-kadar
[G3745](#) [G1063](#) [G0460](#) [G0264](#) [G0460](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3745](#)
ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται,
icinde- yasa guenah-isledi, araciligıyla- yasa yargilanacak,
[G1722](#) [G3551](#) [G0264](#) [G1223](#) [G3551](#) [G2919](#)

Tevrattaki şeriat emirlerinden habersiz olup günah işleyenler, şeriat olmadan da helâk olacaklar. Şeriatı bildikleri halde günah işleyenler ise şeriata göre mahkûm olacaklardır.

13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ' οἱ
degil- cuenkue - isitenleri yasa dogru yaninda- - Tanri, ama- -
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0202](#) [G3551](#) [G1342](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#) [G3588](#)
ποιηταὶ νόμου δικαιοθήσονται.
yapanlari yasa aklanacak.
[G4163](#) [G3551](#) [G1344](#)

Çünkü şeriatın emirlerini bilmek, hiç kimseyi Allahın önünde sâlih kılmaz; yalnız bu emirleri yerine getirenler sâlih sayılacaklardır.

14 ὅταν γὰρ ἔθνη, τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ
ne-zaman cuenkue uluslar, - degil- yasa olanlar, dogal-olarak - -
[G3752](#) [G1063](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3551](#) [G2192](#) [G5449](#) [G3588](#) [G3588](#)
νόμου ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος,
yasanin yaparlari, bunlar yasa degil- olanlar kendilerine -dirler yasa,
[G3551](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3551](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3551](#)

Yahudi olmayanlar Tevattan mahrumdur. Ancak Tevattan habersiz olsalar bile, Tevattaki şeriat emirlerini tabii şekilde yerine getirdikleri sürece kendi şeriatlarını yerine getirmiş olurlar.

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις
onlar-ki goesteriyorlar - is - yasanin, yazili icinde- - yuerekler
[G3748](#) [G1731](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1123](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)
αὐτῶν, συμμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων, τῶν
onlari, birlikte-sahitlik-eden onlari - vicdan, ve- arasinda- birbirleri, -
[G0846](#) [G4828](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4893](#) [G2532](#) [G3342](#) [G0240](#) [G3588](#)
λογισμῶν κατηγοροῦντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
duesuenecer suclayan ya-da da- savunan,
[G3053](#) [G2723](#) [G2228](#) [G2532](#) [G0626](#)

Böylece şeriatın emirlerinin kalplerinde yazılı olduğunu gösterirler. Vicdanları da buna şahitlik eder. Zihinleri, yaptıklarını ya kınar ya da tasdik eder.

16 ἐν ἡμέρᾳ, «ὅτε» κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν
icinde- - guen, ne-zaman yargilar - Tanri - gizli-seyleri -
[G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3753](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2927](#) [G3588](#)
ἀνθρώπων, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
insanlari, goere- - muejde benim, araciligıyla- Mesih Isa.
[G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G1223](#) [G5547](#) [G2424](#)

Vazettiğim kurtuluş müjdesine göre bütün bunlar hesap gününde olacaktır. O gün Allah, İsa Mesih vasıtasıyla insanları, gizledikleri günahlardan dolayı mahkûm edecektir.

17 Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ, καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ, καὶ
Eger- ise- sen Yahudi adlandırılıyorsan, ve- yaslanıyorsan yasa, ve-
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2453](#) [G2028](#) [G2532](#) [G1879](#) [G3551](#) [G2532](#)
καυχᾶσαι ἐν Θεῷ;
onunuyorsun icinde- Tanrı;
[G2744](#) [G1722](#) [G2316](#)

| Peki ya sen? Kendine Yahudi diyorsun. Şariata güvendiğini söylüyor ve Allaha yakınlığıyla övünüyorsun.

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα, κατηχούμενος
ve- biliyorsun - irade, ve- onaylıyorsun - farkli-olanlari, oegretilen
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G2532](#) [G1381](#) [G3588](#) [G1308](#) [G2727](#)
ἐκ τοῦ νόμου;
-den - yasa;
[G1537](#) [G3588](#) [G3551](#)

| Allahın senden ne istediğini biliyorsun. Şariat sayesinde doğruyu yanlıştan ayırt etmeyi de öğrendin.

19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι, τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,
guveniyorsun hem- kendini kilavuz olmak, koerlerin, isik - icinde- karanlik,
[G3982](#) [G5037](#) [G4572](#) [G3595](#) [G1510](#) [G5185](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#)

| Şariat sayesinde ilim ve hakikatin esasına kavuştuğunu düşünüyorsun. Körlerin kılavuzu, karanlıktakilerin ışığı, akılsızların eğitmeni, toyların akıl hocası olduğuna inanıyorsun.

20 παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μὀρφωσιν τῆς
egitmeni ahmak-olanlarin, oegretmeni bebeklerin, olan - sekil -
[G3810](#) [G0878](#) [G1320](#) [G3516](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3446](#) [G3588](#)
γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ--
bilgi ve- - gercek icinde- - yasa-
[G1108](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

| Şariat sayesinde ilim ve hakikatin esasına kavuştuğunu düşünüyorsun. Körlerin kılavuzu, karanlıktakilerin ışığı, akılsızların eğitmeni, toyların akıl hocası olduğuna inanıyorsun.

21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον, σεαυτὸν οὐ διδάσκεις? ὁ κηρύσσων,
- oeyle-ise oegreten digeri, kendini degil- oegretiliyorsun? - vaaz-eden,
[G3588](#) [G3767](#) [G1321](#) [G2087](#) [G4572](#) [G3756](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2784](#)
μὴ κλέπτειν, κλέπτεις?
degil- calmak, caliyor-musun?
[G3361](#) [G2813](#) [G2813](#)

| O halde başkalarına verdiğin öğüde kendin niçin uymuyorsun? "Hırsızlık yapma" diye vazederken, kendin neden hırsızlık yapıyorsun?

22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις? ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἶδωλα,
- soyleyen degil- zina-etmek, zina-mi-ediyorsun? - tiksinenen - putlar,
[G3588](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3431](#) [G3588](#) [G0948](#) [G3588](#) [G1497](#)
ἱεροσυλεῖς?
tapinak-soyuyor-musun?
[G2416](#)

| Başkasına, "zina etme" derken, kendin neden zina ediyorsun? Putlardan tiksindiğini söylerken, kendin neden mukaddes şeylere saygısızlık ediyorsun?

23 ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου, τὸν
sen-ki icinde- yasa onunuyorsun, araciligıyla- - cigneme - yasanin, -
[G3739](#) [G1722](#) [G3551](#) [G2744](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3847](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)

Θεὸν ἀτιμάζεις?
Tanri'yi onursuz-kilar-misin?
[G2316](#) [G0818](#)

| Şeriatla övünüyorsun, fakat şeriatın emirlerini çiğneyerek Allahı aşağılıyorsun.

24 τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι' ἡμᾶς βλασφημεῖται ἐν
- cuenkue ad - Tanri'nin yuezuenuezen- sizin kuefrediliyor icinde-
[G3588](#) [G1063](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4771](#) [G0987](#) [G1722](#)

τοῖς ἔθνεσιν, καθὼς γέγραπται.
- uluslar, nasıl yazılmıştır.
[G3588](#) [G1484](#) [G2531](#) [G1125](#)

| Tevratta yazılmış olduğu gibi, "Diğer halklar sizin yüzünüzden Allaha küfrediyor."

25 περιτομή μὲν γὰρ ὠφέλει, ἐὰν νόμον πράσσης; ἐὰν δὲ
suennet gerçekten cuenkue yarar, eger- yasa uygularsan; eger- ise-
[G4061](#) [G3303](#) [G1063](#) [G5623](#) [G1437](#) [G3551](#) [G4238](#) [G1437](#) [G1161](#)

παραβάτης νόμου ἦς, ἢ περιτομή σου, ἀκροβυστία γέγονεν.
cigneyen yasa -san, - suennet senin, suennetsizlik olmuştur.
[G3848](#) [G3551](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4061](#) [G4771](#) [G0203](#) [G1096](#)

| Şeriatın emirlerini yerine getirirsen sünnetin elbette faydası vardır. Fakat şeriatın emirlerini çiğnersen sünnetli olman hiçbir fayda etmez.

26 ἐὰν οὖν ἢ ἀκροβυστία, τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσει,
eger- oeyile-ise - suennetsizlik, - gerekliliklerini - yasanin korursa,
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0203](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5442](#)

οὐχ ἢ ἀκροβυστία αὐτοῦ, εἰς περιτομὴν λογισθήσεται?
degil-mi - suennetsizligi onun, -e suennet sayilacak?
[G3756](#) [G3588](#) [G0203](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4061](#) [G3049](#)

| Bir kimse sünnetsiz bile olsa, şeriatın emirlerini yerine getiriyorsa Allah katında sünnetli sayılır.

27 καὶ κρινεῖ ἢ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον, τελοῦσα, σὲ
ve- yargilayacak - -den doga suennetsizlik, - yasa, yerine-getiren, seni
[G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1537](#) [G5449](#) [G0203](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5055](#) [G4771](#)

τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς, παραβάτην νόμου?
- araciligıyla- harf ve- suennet, cigneyen yasa?
[G3588](#) [G1223](#) [G1121](#) [G2532](#) [G4061](#) [G3848](#) [G3551](#)

| Sünnetli olmadığı halde şeriate uyan böyleleri seni suçlu çıkaracaklardır. Çünkü sen şeriate sahip ve sünnetli olduğun halde şeriate uymuyorsun.

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν, τῷ φανερωῖ Ἰουδαῖός ἐστιν; οὐδὲ ἢ ἐν,
degil- cuenkue - icinde, - goerueenuer Yahudi -dir; ne-de - icinde,
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5318](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3761](#) [G3588](#) [G1722](#)

τῷ φανερωῖ ἐν σαρκὶ περιτομῆς;
- goerueenuer icinde- beden suennet;
[G3588](#) [G5318](#) [G1722](#) [G4561](#) [G4061](#)

| Gerçek Yahudilik sadece dış görünüşle olmaz. Gerçek sünnet de sadece bedenın sünnet edilmesiyle olmaz.

29 ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος; καὶ περιτομὴ καρδίας, ἐν
ama- - icinde- - gizli Yahudi; ve- suennet yuerek, icinde-
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4061](#) [G2588](#) [G1722](#)

πνεύματι, οὐ γράμματι; οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐκ
ruh, degil- harf; onun - oevgue degil- -den insanlar, ama- -den
[G4151](#) [G3756](#) [G1121](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1868](#) [G3756](#) [G1537](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1537](#)

τοῦ Θεοῦ.
- Tanri.
[G3588](#) [G2316](#)

Gerçek Yahudi, içten Yahudi olandır. Gerçek sünnet de ancak kalbin sünnet edilmesiyle mümkündür. Bu sünneti yazılı şeriat değil, Mukaddes Ruh yapar. Bu özelliklere sahip olan kişi, insanların değil, Allahın takdirini kazanır.